

İSTANBUL ÜNİVERSİTESİ EDEBİYAT FAKÜLTESİ TÜRK DİLİ
VE EDEBİYATI MEZUNLARI CEMİYETİ YAYINI. SAYI 2

Mecdut Mansuroğlu

ANADOLU TÜRKÇESİ .(XIII. ASIR)
DEHHANİ ve MANZUMELERİ



İSTANBUL
Bürhaneddin Erenler Matbaası
1 9 4 7

XIII. asır Anadolu Türk şairlerinden **Dehhanî** hakkında ilk malûmatı ve iki gazelini Fuad Köprülü vasıtasıyla öğrenmiş bulunuyorduk.¹ Yine Köprülü'nün bir yazısından² Ömer b. Mezid'in *Mecmû'at el-nezâ'ir*'inde³ şaire ait bir kaside ve dört gazel bulunduğunu öğrenmekle beraber, bu nazireler mecmuasının kaybolması sebebi ile, son zamana kadar bunların metnine sahip değildik. Mezkûr mecmuanın Kilisli Rif'at Bilge elinden çıkmış bir istinsahı Ankara Türk Dil Kurumu Kütüphanesinde mahfuzdur. Büyük ölçüde tek yapraklar üzerine yapılmış olan (yaprakların arkası boştur) ve dikkatli bir istinsah hissini veren bu suret 167 sahife olup (mürekkep ile gösterilen 169 sahife sayısı yanlışır) esas nr. 6074, kayıt nr. 4857'dir. İşte bu suretin s.

¹ *Selçukîler devrinde Anadolu şairleri. Hoca Dehhanî* (Hayat I, 1, Ankara, 2 kânunuevvel 1926, s. 4—5. Bu yazıdaki iki manzumeden birincisi Eğirdirli Hacı Kemal'in *Câmî' el-nezâ'ir* yaprak 400 kenarında (mecmua hakkında bk. Fuad Köprülü, *Millî edebiyat cereyanının ilk mübeşşirleri ve divan-ı türki-i basit, XVI. asır şairlerinden Edirneli Nazmi'nin eseri*, İstanbul 1928, s. 61 not), diğeri Köprülü'nün hususî kütüphanesinde XIV. ve XV. asır şairlerinin eserlerini havâ mecmuade (burada sıra ile nr. 6 ve nr. 7).

² *Selçukîler devri edebiyatı hakkında bazı notlar* (Hayat IV, 10°, Ankara, 15 teşrinisani 1928, s. 488).

³ Bu nazireler mecmuası hakkında malûmat için Ek. Fuad Köprülü, *Millî edebiyat cereyanının ilk mübeşşirleri ve divan-ı türki-i basit, XVI. asır şairlerinden Edirneli Nazmi'nin eseri*, 1st. 1928, s. 60 not.

3—4'te bahsi geçen kaside (nr. 1) ile müteakıp şu sahifelerinde bahsedilen dört gazeli bulunur: 8 (nr. 2), 15 (nr. 3), 24 (nr. 4), 69 (nr. 5).¹

Dehhanî mahlası ile daha üç gazel de Üniversite Küt. Rıza Paşa nr 1547 bir nazireler mecmuasında yaprak 88 b (nr. 8), 135 b (nr. 9), 537 b (nr. 10)'de vardır.² Bu manzumeleri dil ve eda bakımından Dehhanî'nin diğer manzumelerinden ayırmak güç olmakla beraber, mahlaslarının Dehhanî şeklinde olması bunların bir başka şaire ait olduğunu düşündürebilir. Ancak bilhassa bu devirde mahlasların vezne göre şeddeli ve şeddesiz okunuşu çok görüldüğü gibi, bahis mevzuu olan üç gazelde *Dehānī* lâfzının tevriyeli kullanıldığı (mahlas ve *dehānī* „ağzı“) da hatırdan çıkarılmamalıdır (bk. sıra ile beyit 7, 5, 6).

Dehhanî hakkında tarihî bilgimiz az olduğu gibi, edebî hüviyetine dair vereceğimiz nüskümleri de elimizdeki 10 manzumesinden çıkarmak mecburiyeti vardır:

Kendisi XIII. asrın ikinci yarısında Selçuklu sarayına intisap etmiş anlaşılan aslen Horasanlı bir şairdir (kasidesinde, nr. 1, beyit 19, Horasan'a dönmek için müsaade diler). Mahlasını belki de Amu-Derya havzasında Dehhan-ı Şir (türkçe adı Döldül-Atlağan) mevkiine mensupluğu dolayısı ile almıştır.³ Anadolu

¹ Bu mecmuadaki manzumelerin basit bir neşri için bk. Mecdüt Mansuroğlu, *En eski Anadolu türçesine ait bazı metinler*, İstanbul, 1 temmuz 1945, sayı 39, s. 4—5.

² Bu son mecmuadaki manzumelerin transliterasyonlu neşirleri için bk. Mecdüt Mansuroğlu, *Anadolu metinleri. XIII. asr, II. Dehhanî*, Türiyat Mecm. VII—VIII, cüz 1, İstanbul 1942, s. 101—104; nazireler mecmuası hakkında bk. ayn. esr. s. 102 not.

³ Bk. Zeki Velidî Togan, *Umumî Türk tarihine giriş. I. (En eski devirlerden XVI. asra kadar,)* İstanbul 1946, s. 262—263.

Selçuklu hükümdarı III. Alâeddin Keykubad (1298—1300) 'ın sarayında bulunuyordu. Bu hükümdar ona farsça bir *Selçuklu Şehnamesi* yazdırmıştır.

Bugünkü bilgimizle *Dehhanî* Anadolu Türk edebiyatının ilk profan klâssik şairidir. Dilinde muasır diğer Türk şairlerine nisbetle arapça ve farsçadan alınma unsurlar (emprunt) daha çok olmakla beraber, yerinde kullanılmış türkçe sözler yanında çok güzel türkçe ifade şekillerine rast gelinir. Zamanına göre nazım tekniğine ve klâssik edebiyat mazmun ve şekillerine lâ-yıkı ile vakıftır. Muasırlarının aksine olarak, eserlerini tasavvuf propagandası için değil, bedîî bir maksatla kaleme almıştır. Şöhreti Anadolu sahasında geniş idi. Manzumelerinin XVI. asra kadar bilinmesi kendisinin çabuk unutulmadığına delildir.¹ Horasan'dan Anadolu'ya intikali de iki Türk sahasında kültür iştirakini gösterir.

Dehhanî 'nin bu 10 manzumesinin aşağıda Türk dil bilgisindeki son neticelere uygun olarak aslına en yakın olması gözetilmek suretiyle transkripsiyonları yapılmıştır. Bu esnada muahhar istinsah mahsulü olan metinlerimizde bu asra ait daha önceki istinsahlardan anlaşılan ses hususiyetleri hesaba katıldığı gibi, vezin ve mefhum icabı değiştirilmesi gereken metin kısımları da o şekilde düzeltilmiş ve bu değiştirmelere notlarda işaret edilmiştir. Metinlerimizin yazılışında bazı imlâ hususiyetleri de göze çarpar. Türk yazı tarihi bakımından ehemmiyeti olan bu yazılışlar şöyle toplanılabilir :

¹ *Dehhanî* 'nin şahsiyeti, eserleri ve san'atı hakkında bk. bir de Fuad Köprülü, *Türk edebiyatı tarihi*, İstanbul 1926, s. 318-320; ayn. mll., *Anadolu Selçuklu tarihinin yerli kaynakları. IV. Selçuklular Şahnamesi: Hoca Dehhanî, XIII. asır* (Belleten, VII, Ankara, 27 temmuz 1943, s. 396 — 397).

1. Türkçe sözlerde aruz kalıplarında uzun okunması gereken ünlü (vocal) ve *elif* yazılmış, kısa okunması icap edenlerde ise, ünlü yazılmadığı gibi, *elif* yerine bir ünlü yazmak lüzumu halinde *he* konulmuştur.

2. *saç* ve *sakla* - sözleri *sad* harfi ile değil, *sin* harfi ile yazılmıştır.

3. *ç* sesi için bir çok türkçe ve hatta yabancı sözlerde *ç* yerine *c* harfi kullanılmıştır (*yâce* 2, 3, *bunca* 3, 4; 10, 2, *kılca* 4, 6, *gecürme* 6, 6, *süci* 6, 7, *nice* 7, 2; 7, 4; 8, 5, *inceldise* 7, 4). Maamafih *ç* harfi daha fazla görülür.

4. *p* zarf fiil (gerundium) eki daima *b* harfi ile yazılmıştır.

Metinlerden istifadeyi kolaylaştırmak, XIII. asır türkçesinin söz hazinesini tanıtmak ve gramer ile sintaksı hakkında fikir verebilmek içine manzumelerin mufassal bir indeksi de ilâve edilmiştir. Bu neşri *Dehhanî*'deki dil hususiyetlerini belirten bir inceleme takip edecektir.

1.

1. Sun i sâķī güle güle bize ol revh u reyhānı,
ki gül yine bezemişdür bu gün şah-n-ı gülistānı.
2. Cemāl-i şūret-i Leylī kelāmın virdi Mecnūna,
ki bülbul göge irürdi bu dem derdinden efgānı.
3. 'Aceb degül, eger bülbul kıılursa nağme-i Dāvud,
ki gül üstine dutmışdur söğüt çetr-i Süleymānı.
4. Çā Yūsuf Mısr şehrinde 'azīz oldu gül u bülbul
uş ider giçe u gündüz figān çūn pīr-i Ken'ānı.

1. *revh u reyhān*] u yok.

2. *kelāmın*] Metinde *kelarmin*.

4. *gül u bülbul*] u hareke ile gösterilmiş.

5. Eger ok urmadısa gül yine bülbül yüregine,
niçün kana bulaşupdur serā ser cümle peykānı.
6. Gül-i sūrī, gül-i sūsen, gül-i nesrīn, gül-i ra'nā,
bu dördiyle bezenmişdür cihānuñ çār erkānı.
7. Bu dürlü gül ger isterseñ, bakā bağında var, iste,
dirīgā, kim vefā itmez bize bu 'ālem-i fānı.
8. Bu gül devrinde 'ömrüñi geçürme zāyī' i gāfil,
ki gül devri bigi tizçek geçer bu 'ömr devrānı.
9. Müdām iç bir yañagı gül nigār ile gülistānda,
ki karşıña kıla her dem yañaklarla gül-efşānı.
10. Bu mevsimde gül u meyle kişi beslemese cānın,
san anı bir kuru gövde, ki yokdur 'aklı u cānı.
11. Cihān cennet olup durur ser-ā ser, ger inanmazsañ,
gözün nerkis gibi aç gör, ki güldür hūr u gılmānı.
12. Meger bezm-i şehinşehdūr leṭāfetde bu gün gülşen,
ki olup bülbül u kumrī nedīm u hem hoş-elhānı.
13. Şehinşāh-ı felek-rif'at, 'alā'-i dīn u dünyā cūn,
ki katl itdi 'Alī bigi cihānda nesl-i Mervānı.
14. 'Alī durur, eger her kim göre zāhir diler ise,
'ayın gibi göz açup gör cihānda şīr-i merdānı.
15. Eyā şāh-ı felek-rif'at, ki dā'im baht ile devlet,
kılur dergāhuña secde, urur toprağa pişānı.
16. Süleymān rūhı şād oldu, ki fitne dīvini bende,
bırağuban bezemişsen Süleymān bigi devrānı.

5. bulaşupdur] Metinde bulaşap.

8. yañaklarla] Metinde yañaklariyle.

14. 'ayın gibi] Metinde 'Ali gibi.

17. Biḥamdillab, ki medḥūñi bu gūn her meclis içinde
dehānından dūr-i ma'ni dōker söziyle Dehhānī.
18. Yiri durur ḳulaḡuñda dutasen sözümūñ dürrin,
ki ol dūrden ḥacāletde ḳalupdur dürr-i 'ummānī.
19. Yüz urup tapuñā geldi, icāzet vir aña ṣāhā,
ki yine devletūñde ben görem milk-i Ḥorāsānı.
20. Hemīşe tā bu mevsimde cemāli ṭal'atı günūñ,
sinūñ yüzūñ bigi ṣāhā bezemez bāḡ u bōstānı.
21. Kemāl-i devletūñ günü bezesün bāḡ-ı dünyāyı,
dahı noḡsān ḥazānından ilāhīm saklasun anı.
22. İṣidüp aduñı ṣāhum sefer ḳıldum bu iḳlīme,
irişdüm, yüzūñi gördüm, didüm „Zī vech-i nūrānī!“
23. Seḡāvetde, ṣecā'atde dahı aduñ işldürdüm,
sini Ḥaḡ mūstedām itsün, seversen dīn u imānı.
24. Dilegüm bu durur sinden : Bu dördi saklaḡıl muḡkem
hemīşe, dīn ile 'adli, ṣecā'atle ḡōṣ iḡsānı.
25. Mūrūvetde ne, kim vardur, binüm hakḡumda ḳılduñ sen;
vefānuñ ma'deni olduñ, seḡānuñ luṭf ile kānı.
26. Diri oldukça ben ḳuluñ, işidesen eyā ṣāhum,
sinūñ medḥūñle tolduram niḡe defterle dīvānı.

2.

1. Zihī devlet, ki gözlerüm yüzūñden oldu nūrānī,
viṣālūñ luṭf idüp savdı başumdan girü hicrānı.
2. Severem sini cān bigi, ḡaṭā didüm m'āzallah,
ne miḡdārı ola cānuñ, ki beñzedem saña cānı.

3. Yüce boyuñ kılur bende cemende serv-i āzādı,
yüzüñ mihri ider tābān felekde mäh-i tābānı.
4. Eger emse idi sinüñ leb-i la'lüñden İskender,
niderdi isteyüp bunça cihānda āb-ı hayvānı.
5. Egerçi cem' şem'isen begüm her cem' arasında,
perişān kılma saçuñı, esirge ben perişānı.
6. Bu gün çün hüsn devrānı Sikender ān u adiyle
süre gör devr i hüsnüñi, ki geçer hüsn devrānı.
7. Cemālūñ i büt-i Çinī cihānı dutdı ser tāser,
nite kim Rūm ilin şı'riyle bu gün dutdı Dehhānı.

3.

1. Boyuñ cennetde tūbiye eger salmaz ise sāye,
kim anı cennet ehlinden nazarda bir çöpe saya?
2. Egerçi kim mü'avveldür saçuñuñ hiç uçı yokdur,
sor ahır kıl bekil disün nesim-i gāliye-sāya.
3. Dişüñ dürlerine lālā olursa lūlū-yı lālā,
bu manşib çok degülmidür bu gün lūlū-yı lālāya?
4. Haṭ u hāl u saçuñ görüp gönül sevdāsına düşmiş,
zī miskīn, göz kara idüp ne düşdi bunça sevdāya?
5. Cemālūñle bir araya gelür olsa muḳābil ay,
cemālūñ ittisālinden düşer biñ ihtirāk aya.
6. Gönül virdüm, belā aldum, ḳad-i bālāñı çün gördüm,
gönül virmek belā imiş, bilimedüm, bu bālāya.
7. Kalem yazdı bu sevdāyı başuma, ger kalem bigi
başum gitse, yiter baña bu sevdā sūd u sermāye..

5. cem' şem'isen] Metinde cem'e cem'isen.

6. ān] Metinde ay.

3. lūlū-yı lālā] Metinde lāle. çok] Metinde çün.

8. Bu sevdañ odıdur, dün gün yanar içümde pinhānı
sirāyet idūben bir gün dutışısar süveydāya.
9. Söziyle gerçī Dehhānı, güher kānı durur, illā
zer oldu işi, çūn virdi gōñül sen sīm-sīmāya.

4.

1. Zihī gevher, ki aruluğda gūherveşdür, dişi lūlū,
yüzün görüp urur yire özin her dem gül-i hōd-rū.
2. Yüzi güldür, saçı sūnbūl, boyı serv u lebi şekker,
melek-siret, hasan-şūret, kaşı fettān, gözi cādū.
3. Bilūsüzlük idüp bu, kim muķābil oldu yüzine,
kamuya rūşen oldu, kim katı yüzlü imiş gözgū.
4. Yiridür, dağlara düşsem yine Ferhādveş andan,
ki şirīn sözleri vardur, şekerden hem dağı datlu.
5. Niçe gözleyem ol kaşı, ki hışmı yasını kurmuş,
atar kirpikler ohını peyā pey gözūme karşı.
6. Bilinden kimsene hergiz haber vermeye bir kılça,
meger ger kıl yaranlara haber virmez ise gizlū.
7. Degül mümkün, ki gōñülden ögütle çıkaram anı,
ağarmaz hiç Dehhānı yuyuban şūret-i Hindū.

5.

1. 'Aceb bu derdümün dermānı yokmı?
yā bu şabr itmegün oranı yokmı?
2. Yanaram mumlayın başdan ayağa,
nedür, bu yanmağun pāyānı yokmı?
3. Güler düşmen binüm ağladuğuma,
'aceb şol kāfirün imānı yokmı?

4. Delüpdür cigerümi ğamzeñ okı,
ara, yürekte gör, peykānı yokmı?
5. Gözin hancerleyin boynuma çaldı,
‘aceb ol zālimūñ imānı yokmı?
6. Su gibi kanımı toprağa kardun,
ne sanursen, ğarībūñ kanı yokmı?
7. Cemāl-i hüsnūñe mağrūr olursen,
kemāl-i hüsnūñün noķsānı yokmı?
8. Begüm Dehhāñıye ölmezden öñdin,
tapuñā irmege imkānı yokmı?

6.

1. Bahār iriřdi u kıldı cihānı nūrāñı,
gelūñ teferrüc idelüm, gül u gülistānı.
2. ‘Aceb ne sihr okıp bu seher yili ürdi,
ki cennet itdi gül-i terle bāğ u bōstānı.
3. Cemāl-i tal‘āt-ı Leylī kelām virdi ‘aceb,
ki itdi ‘āşık-ı Mecnūn hezār destānı.
4. Eger gül urmadısa bülbulūñ yüregine ok,
niçūñ bulaşdı kızıl kana şöyle peykānı.
5. Kadeh elümde u sākī, nedīm u karşıma gül,
hasūd görüben disün „Zi ‘ayş-ı sultāñil“

4. peykānı] Metinde pāğānı.

5. gözin] Metinde gözi.

1. gül u gülistānı] Metinde u yok.

2. sihr] Mısradaki kırmızı mürekkeple silinen efsān sözünün altına yazılmış.

6. Geçürme fırsatı boynun egüp benefşe bigi,
ki gül bigi geçer uş tiz 'ömr devrânı.
7. Süçi yürek kanıdur, yir yutmadın sen iç,
bu gül devrinde, ki Kârûn-ı muhteşem kanı?
8. Çu 'ömr bâkî degüldür, gül u şarâb ile hoş,
bu bâkî 'ömrünü sür tã ki 'ömrdür fânî.
9. Niçe niçe nedim u dōst didi kumrî bigi,
yārinden ayru düşelden bu resme Dehhānî.

7.

1. Şabr eyle gönül, derdüne dermân ire, umma,
Cân atma oda, bihüde cânân ire, umma.
2. Gözün şadefinden niçe dürdâne dökersen,
şol dişi güher, dudağı mercân ire, umma.
3. Gül vaşlı dilerseñ, ço bu feryâdı i bülbül,
gül gonca gibi ağzı gülistân ire, umma
4. İnceldise hicr ile karınca gibi bilün,
firkat niçe bir ola, Süleymân ire, umma.
5. Ya'kub bigi hüzn ile katlan bir iki gün,
Bir gün haber-i Yūsuf-ı Ken'ân ire, umma.
6. Feryâd u figân itme i bülbül dağı ağzuñ
yum gonca gibi, yine gülistân ire, umma.
7. Makşūd inan, kim ele düşvâr irişür,
yirtma yakânı, elüne āsân ire, umma.
8. Ağyār elinden saña şol yār iremez,
āşkār ola bir gün, pinhân ire, umma.

9. nedim u dōst] Metinde u yok.

8. iremez] Metinde irmez.

8. Bu resme, ki Dehhānī durur şem^c gibi zār,
başdan ayağa ömrine pāyān ire, umma.

8.

1. Vaşf-ı lebūñle şī^crūm olur ser beser lezīz,
kim ābı kand-i nāb-ı mükerrer ider lezīz.
2. Kaddūñ nihāli gibi bulunur mı nihāl, kim,
şeftālū-yı lebūñ gibi vire şemer lezīz.
3. Şī^crīn degūlmi şūḥ gözūñ la^clūñ ile kim,
bādāmı kanda ise, ider kandter lezīz.
4. Ehl-i niyāza nāzuñı az itme, luṭf kıl,
kim nāz-ı nāzenīn olur i şīveger lezīz.
5. Şī^crīn lebūñe ben niçe cān virmeyem, ki olur,
cān ^cazīz kişiye i sīm-ber lezīz.
6. Yaşum görüp yüzüme niçün bakmaya ḥabīb?
^cÄlemde kadr ile olur sīm u zer lezīz.
7. Zülfi bigi Dehānī (dehānı) beyānın uzatma kim,
resmī ḥaber, bilürsen, olur muḥtaşar lezīz.

9.

1. Ay yüzūñde ḥaṭ belürse, gözlerüm giryān olur,
hāle görünse kenār-ı māhda, bārān olur.
2. La^clūñ içün gözlerūñ bir birine ḥancer çeker,
ol iki mest arasında korkaram, kim kan olur.

9. ^cömrine] Metinde ^cömrini.

1. nāb] Metinde bāb.

2. bulunur mı] Metinde var mıdır bir.

1. ay] Metinde gūl veya gūn.

3. Gül budağı gibi gülşende salınsañ nāz ile,
karşuñā başın salup serv-i revān hayrān olur.
4. Zülfi üstinde gören dir kûşe-i ebrūsını:
„Sāyesi dutmış cihānı niçe hōş eyvān olur“.
5. Gizledi haṭṭı Dehānī (dehānı) hātemin dilde dutar,
şimdi fitne devridür, yok yire çok bühṭān olur.

10.

1. Bir kadeh̄le bizi sākī gamdan āzād eyledi,
Şād olsun gön̄li anuñ, gön̄lümi şād eyledi.
2. Bende idi bunça yıllar kaddine serv-i revān,
doğrulukla kulluk itdügiçün āzād eyledi.
3. Husrev-i hūbān iden sen dilber-i şirīn-lebi,
Bisütūn-ı ʿışk içinde bini Ferhād eyledi.
4. Od ile korkutma vāʿız bizi, kim laʿl-i nigār,
cānumuz bizüm oda yanmağa muʿtād eyledi.
5. Naş getürdi hüsninūñ daʿvāsın işbāt itmege,
ol, ki yārūñ kaşını nūn u gözün şād eyledi.
6. Aldayup aldı Dehānī (dehānı) yok bahāya cānumı,
sorana „Bir būseye aldum“ diyü ad eyledi.
7. İster iseñ milk-i hūsn ābād ola, dād eyle, kim,
pādişehler dād ile milkini ābād eyledi.

4. dir] Metinde bir. dutmış] Metinde tatmış.

5. dilde] Metinde dilden.

2. doğrulukla] Metinde toğrulukla.

İ N D E K S

Kerre içinde a sözün arapça, f farsça olduğunu gösterir. İslâmî devreden önce türkçede gürülen alınma sözlere ayrıca işaret edilmemiştir. Türkçe ek almış arapça ve farsça sözler (at) ve (ft) işaretleri ile gösterilmiştir. Düzeltme veya fark dolayısıyla satır altı notlarında görülen sözler diğerlerinden ayırt edilmeyecek şekilde indekse alınmıştır.

āb (f)	su	a. eyledi 10,6
ā.-ı . . .	ider lezīz	‘adl (a) adalet
8,1		saklağıl . . . dīn ile ‘a. ‘
ā.-ı hayvānı 2,4		-i 1,24
ābād (f)	mamur	ağar- ağarmak, beyazlaşmak
ā. ola 10,7		a.-maz . . . yuyuban şū-
ā. eyledi 10,7		ret-i Hindū 4,7
‘aceb (a)	acaba, galiba’ garip	ağız ağız
‘a. . . . dermānı (īmānı)		a.-u-ñ yum 7,6
yokmı 5,1; 5,8; 5,5		a.-ı gülistān 7,3
‘a. ne sihr okıp . . . ür-		ağla- ağlamak
di 6,2		binüm a.-duğ-u-m-a 5,3
kelām virdi ‘a. 6,3		ağyār (a) başkaları, yabancılar
‘a. degül 1,3		a. elinden 7,8
aç- açmak		āhır (a) sonunda
gözün . . . a. 1,11		a. . . . disün 3,2
göz a.-up gör 1,14		‘aql (a) akıl
ad ad, isim		yokdur ‘a.-ı 1,10
a.-u-ñ işidürdüm 1,23		al- almak
işidüp a.-u-ñ-ı 1,22		belā a.-d-u-m 3,6
Sikender ān u a.-l-y-le 2,6		

- bir buseye a.-d-u-m 10,6
 a.-d-i . . . cānumı 10,6
 'alā' (a) yükseklik
 'a.-i dīn u dūnyā 1,13
 alda- aldatmak
 a.-y-up aldı . . . cānu-
 mı 10,6
 'ālem (a) cihan, ālem
 ā.-de . . . olur . . .
 leziz 8,6
 ā.-i fānī 1,7
 'Alī (a) Ali (peygamber)
 'A. bigi 1,13
 'A. gibi 1,14
 'A. durur 1,14
 ān (f) güzellik
 Sikender ā. u adiyle 2,6
 andan ondan
 dağlara düşsem
 a. 4,4
 anı onu
 san a. bir kuru gövde 1,10
 ilāhīm saklasun a. 1,21
 kim a. . . . bir çöpe
 saya 3,1
 çıkaram a. 4,7
 anuñ onun
 gönüli a. 10,1
 aña ona
 icāzet vir a. 1,19
 ara ara
 bir a.-y-a gelür olsa 3,5
 cem' a.-sı-n-da 2,5
 iki mest a.-sı-n-da 9,2
 ara- aramak
 a. . . . peykānı yokmı
 5,4
 aruluk temizlik
 a.-da güherveşdür 4,1
 āsān (f) kolay
 ā. ire, umma 7,7
 'āşık (a) âşık
 ā.-ı Mecnūn 6,3
 āşkār (f) belli, meydanda
 ā. ola 7,8
 at- atmak
 a.-ar kirpikler ohını 4,5
 cān a.-ma oda 7,1
 ay ay
 a. yüzünde 9,1
 gelür olsa muķābil a. 3,5
 düşer biñ ihtarāk a.-a 3,5
 Sikender a. u adiyle 2,6
 ayak ayak
 başdan a.-a 5,2 ; 7,9
 'ayın (a) ayın harfi
 'a. gibi göz açup gör 1,14
 ayru ayrı
 a. düşelden 6,9
 'ayş (a) eğlence
 zī 'a.-ı sultānī 6,5
 az az
 a. itme 8,4
 āzād (f) azat, serbest, hür
 kulluk itdūgiçün ā. eyledi 10,2
 ğamdan ā. eyledi 10,1
 kılur bende . . . serv-i
 ā.-ı 2,3
 'aziz (a) çok sevgili
 'a. kişiye 8,5
 'a. oldu 1,4
 bāb (a) . kapı
 kand-i b.-ı mükerrer 8,1
 bādām (f) badem
 b.-ı . . . ider . . .
 leziz 8,3
 bāğ (f) bahçe

- cennet itdi . . . b. u
 bōstānı 6,2
 bezemez b. u bōstānı 1,20
 bakā b.-i-n-da var 1,7
 bezesün b.-ı dünyāyı 1,21
 bahā (f) değer, kıymet
 aldı . . . yok b.-y-a 10,6
 bahār (f) ilk bahar
 b. iriſdi 6,1
 baht (f) talı, kader
 b. ile devlet kılur . . .
 secde 1,15
 bak- bakmak
 yüzüne . . . b.-ma-y-a 8,6
 bakā (a) bakılık
 b. bāğında 1,7
 bākī (a) baki
 b. 'ömrüñi 6,8
 'ömr b. degüldür 6,8
 bālā (a) yüksek
 gōñül virmek . . . bu
 b.-y-a 3,6
 kad-i b.-ñ-ı . . . gördüm 3,6
 baña bana
 yiter b. bu sevdā 3,7
 bārān (f) yağmur
 b. olur 9,1
 baş baş
 b. -u-m gitse 3,7
 yazdı . . . b. -u-m-a 3,7
 savdı b.-u-m-dan 2,1
 b.-dan ayağa 5,2 ; 7,9
 b.-ı-n salup 9,3
 beg bey
 b.-ü-m 2,5 ; 5,8
 belā (a) belā
 b. imiş 3,6
 b. aldum 3,6
 beltür- belirlemek
 haṭ b.-se 9,1
 ben ben
 b. görem 1,19
 b. . . cān virmeyem 8,5
 b. kuluñ 1,26
 esirge b. perīſānı 2,5
 bend (f) bağ
 b.-e birağuban 1,16
 bende (f) köle
 b. idi 10,2
 kılur b. 2,3
 benefşe (f) menekşe
 b. blgi 6,6
 beñzet- benzetmek
 b.-e-m saña cānı 2,2
 besle- beslemek
 kiſi b.-me-se cānın 1,10
 beyān (a) bildirme
 dehānı (Dehānī) b. -ı-n uzat-
 ma 8,7
 beze- bezemek, süslemek
 b.-miſ-sen . . . dev-
 rānı 1,16
 gül . . . b.-miſ-dür . . .
 ſaḥn-ı gülistānı 1,1
 cemālī tal'atı günün . . .
 b.-mez bāğ u bōstānı 1,20
 kemāl-i devletün gūnl b.-sün
 bāğ-ı dünyāyı 1,21
 bezen- bezenmek, süslen-
 mek
 bu dördiyle b.-miſ-dür cihā-
 nuñ çār erkānı 1,6
 bezm (f) eğlence meclisi
 b.-i ſehinſehdür . . .
 gülſen 1,12
 bırak- bırakmak
 bende b.-uban bezenmiſ-sen
 1,16

bigi gibi (krş. gibi)

‘Alī b. 1,18

Süleymān b. 1,16

Ya‘kūb b. 7,5

benefşe b. 6,6

cān b. 2,2

gül b. 6,6

kalem b. 8,7

kumrī b. 6,9

sīnūn yūzūn b. 1,20

zūlfī b. 8,7

gül devri b. 1,8

biḥamdillāh (a) Allaha şū-
kūr

b. ki medḥūnī . . . de-
hānından dü -i ma‘nī döker
1,17

bīhūde (f) boşuna

b. cānān ire, umma 7,1

bil bel

inçeldise . . . b.-ū-n 7,4

b.-i-n-den . . . haber
virmeye 4,6

bil- bilmek

b. -ür-sen, olur muhtaşar
lezīz 8,7

belā imiş, b.-i-me-d-ū-m 8,6

bilüsüzlük bilgisizlik

b. idüp . . . muḳābil ol-
dı yüzine 4,3

bini benî

b. Ferhāī eyledi 10,3

binüm benim

b. ağladuğuma 5,3

b. ḥaḳkumda 1,25

bīn bīn

b. iḥtirāk 3,5

bir bīr

b. gün 3,8; 7,5; 7,8

b. iki gün 7,5

b. nihāl 8,2

b. kuru gövde 1,10

b. yaḡağı gül nigār 1,9

b. kūşe-i ebrūsını 9,4

b. araya 3,5

b. buseye 10,6

b. çöpe 8,1

b. b.-i-n-e 9,2

b. ḳadeḥle 10,1

b. ḳılça 4,6

bir bīr şekilde

firkat niçe b. ola 7,4

Bisūtūn (f) Bisūtun Dağı

B.-ı ‘ışık 10,3

biz bīz

cānumuz b.-ū-m 10,4

b.-i . . . āzād eyledi 10,1

ḳorḳutma . . . b.-i 10,4

sun . . . b.-e 1,1

vefā itmez b.-e 1,7

bōstān (f) çiçek bahçesi

bezemez bāğ u b.-ı 1,20

cennet itdi . . . bāğ u

bōstānı 6,2

boy boy

b.-u-n ḳılur bende 2,3

b.-u-n . . . salmaz ise
sāye 3,1

b.-ı serv (-dür) 4,2

boyun boyun

b.-u-m-a çaldı 5,5

b.-u-n egüp 6,6

bu bu, şu

b. dem 1,2

b. gün 1,1; 1,12; 1,17; 2,6;
2,7; 3,3

b. sevdāyı 3,7

b. manşab 3,3

b. ‘ömr devrānı 1,8

b. seher yili 6,2

b. ‘ālem-i fānī 1,7

- b. dürlü gül 1,7
 b. derdümün 5,1
 b. şabr itmegün 5,1
 b. yanmağın 5,2
 b. dördi 1,24
 b. feryadı 7,3
 b. bākī 'ömrün 6,8
 b. bālāya 3,6
 b. iklīme 1,22
 b. sevdā(yı) 3,7
 b. resme 6,9; 7,9
 b. mevsimde 1,10; 1,20
 b. gül devrinde 1,8; 6,7
 b. dördiyle 1,6
 b. . . mukābil oldu 4,8
 b. sevdān odıdur 3,8
 b. durur 1,24
 budak dal, budak
 gül b.-ı 9,3
 bulaş- bulaşmak
 b.-dı kızıl kana 6,4
 kana b.-up(-dur) 1,5
 bulın- bulunmak
 b.-ur-mı nihāl 8,2
 bunça bunca
 b. yıllar 10,2
 b. sevdāya 3,4
 isteyüp b. 2,4
 buse (f) öpücük
 bir b.-y-e aldum 10,6
 bühtān (a) iftira
 çok b. olur 9,5
 bülbül (f) bül bül
 b. . . ider efgān 1,4
 b. göge irürdi . . . efgā-
 nı 1,2
 b. kılursa nağme-i Dāvud 1,8
 olup b. u kumrī nedīm u hem
 hōş elhānı 1,12
 b. yüregine 1,5
 b.-ün yüregine 6,4
 i b. 7,3; 7,6
 büt (f) put, güzel
 b.-i Çīnī 2,7
 cādū (f) büyücü
 gözi c. (-dur) 4,2
 cān (f) can
 olur c. . . . lezīz 8,5
 yokdur 'aklı u c.-ı 1,10
 miqdārı ola c.-nuñ 2,2
 c.-u-muz . . . oda yanmağa
 10,4
 beñzedem saña c.-ı 2,2
 aldı . . . c.-u-m-ı 10,6
 beslemese c.-ı-n 1,10
 c. atma 7,1
 c. vormeyem 8,5
 c. bigi 2,2
 cānān (f) sevgili
 c. ire, umma 7,1
 cem^c (a) toplama
 c. arasında 2,5
 c. şem^cisen (cem^cisen) 2,5
 cemāl (a) yüz güzelliği
 c.-ü-ñ . . . cihānı dut-
 dı 2,7
 c.-ü-ñ ittisālinden 3,5
 c.-ü-ñ-le bir araya gelir
 olsa 3,5
 c.-i tal'atı gūnūñ 1,20
 c.-i hūsnūñe 5,7
 c.-i şūret-i Leylī 1,2
 c.-i tal'at-ı Leylī 6,3
 cennet (a) cennet
 c. ehlinden 3,1
 c.-de . . . salmaz ise sū-
 ye 3,1
 c. olup durur 1,11

- e. itdi 6,2
oiger (f) ciğer
delüpdür c.-ül-m-i 5,4
cihān (f) cihan
c. cennet olup durur 1,11
c.-uā çār erkānı 1,6
c.-ı dutdı 2,7
sāyesi dutmuş c.-ı 9,4
kıldı c.-ı nūrānı 6,1
gör c.-da 1,14
isteyüp c.-da 2,4
katl itdi c.-da 1,13
cümle (a) bütün
c. peykānı 1,5
çal- vurmağ
gözün . . . boynuma ç.-
dı 5,5
çār (f) dört
cihānuñ ç. erkānı 1,6
çek- çekmek
gözlerüñ bir birine hancer ç.-
er 9,2
çemen (f) çimen
kılur bende ç.-de serv-i āzā-
dı 2,3
çetr (f) çadır
ç.-i Süleymānı 1,3
çıkār- çıkarmak
göñülden ögütü ç.-a-m anı
4,7
Çinī (f) Çinli
büt-i Ç. 2,7
çok çok
ç. bühtān olur 9,5
ç. degülmidür 3,3
çöp çöp
bir ç.-e saya 3,1
çū (f) gibi, mademki (krş.
çūn)
- ç. Yūsuf 1,4
ç. 'ömr bākī degüldür 6,8
çūn (f) gibi, mademki,
vaktaki, o halde
(krş. çū)
ider . . . figān ç. pīr-i
Ken'ānı 1,4
bu gün ç. hūsn devrānı 2,6
'alā'-i dīn u dünyā ç. kī
katl itdi . . . neal-i Mer-
vānı 1,13
belā aldum, kad-i bālānı ç.
gördüm 3,6
zer oldu işi, ç. virdi göñül
3,9
lālā olursa . . . bu man-
şib ç. degülmidür 3,3
dād (f) adalet
d. ile . . . ābād eyledi
10,7
d. eyle 10,7
dağ dağ
d.-lar-a düşsem 4,4
dahı ve; dahi; daha
bezesün . . . d. . . .
ilāhīm saklasun 1,21
feryād u figān itme . . .
d. ağazuñ yum 7,6
secā'atde d. aduñ işidürdüm
1,23
şekerden hem d. datlu 4,4
dā'im (a) daima
d. . . . kılur secde 1,15
datlu tatlı
şekerden hem dahı d. 4,4
da'vā (a) iddia, dava
hūsninüñ d.-sı-n ısbāt itme-
ge 10,5
Dāvud (a) Davud (peygam-
ber)

nağme-i D. 1,3
 defter (a) defter
 tolduram . . d.-le dīvānı
 1,26
 degül değil
 'aceb d. 1,3
 d. mümkün 4,7
 'ömr bākī d.-dür 6,8
 şirîn d.-mi 8,3
 çok d.-mi-dür 3,3
 dehān (f) ağız
 gizledi hatı d.-ı 9,5
 aldı d.-ı . . , cānumı
 10,6
 d.-ı beyānın 8,7
 d.-in-dan dūr-i ma'ni dōker
 1,17
 Dehānī (a) şairimizin adı
 veya mahlası
 (krş. Dehhānī)
 D. beyānın uzatma 8,7
 gizledi hatı D. 9,5
 aldı D. . . . cānumı 10,6
 Dehhānī (a) şairimizin adı
 veya mahlası
 (krş. Dehānī)
 dūr-i ma'ni dōker . .
 Dehhānī 1,17
 şirīyle . . dutdı D. 2,7
 D. güher kânı durur 3,9
 ağarmaz . . D. 4,7
 yārinden ayru dūşelden .
 . . D. 6,9
 D. durur şem' gibi zār 7,9
 D.-y-e . . . tapu'na ir-
 meğe imkānı yokmı 5,8
 del- delmek
 d.-üp-dür cigerümi gamzeñ
 okı 5,4

dem (f) zaman
 bu d. 1,2
 her d. 1,9; 4,1
 derd (f) dert
 d.-ü-m-ün dermānı 5,1
 d.-ün-e dermān ire 7,1
 göge irürdi . . . d.-i-n-
 den efgānı 1,2
 dergāh (f) kapu önü
 kılar d.-u-n-a secde 1,15
 dermān (f) ilâç, deva
 d. ire 7,1
 derdümün d.-ı 5,1
 destān (f) destan, hikāye
 itdi . . . hezār d.-ı 6,9
 devlet (a) baht, saadet
 baht ile d. kılar . . sec-
 de 1,15
 zihī d. 2,1
 kemāl-i d.-ün günü 1,21
 d.-ü-n-de görem 1,19
 devr (a) zaman
 gül d.-ı 1,8
 gül d.-i-n-de 1,8; 6,7
 süre gör d.-i hūsnūnı 2,6
 fitne d.-i-dür 9,5
 devrān (a) zaman, müddet
 hūsn d.-ı 2,6
 'ömr d.-ı 1,8; 6,6
 bezemişsen . . . d.-ı 1,16
 di- demek
 hatā d.-d-ül-m 2,2
 d.-d-ül-m : „zī vech-i nūrā-
 nī“ 1,22
 niçe niçe nedīm u dōst d.-
 d-i 6,9
 d.-r . . „hōş eyvān olur“ 9,4
 kıl bekıl, d.-sün 3,2
 d.-sün : „zī 'ayş-ı sultānī“
 6,5

- „bir buseye aldum“ d.-y-ü
ad eyledi 10,6
- dil (f) gönül
hâtemin d.-de (n) dutar 9,5
- dilber (f) güzel
sen d.-i şîrîn-lebi 10,3
- dile- istemek, dilemek
gül vaşlı d.-r-se-ñ, kı bu
feryâdı 7,3
‘Alî durur, eger her kim gö-
re zâhir d.-r ise 1,14
- dilek dilek
d.-ül-m bu durur 1,24
- dîn (a) dîn
seversen d. u imânı 1,23
saklağıl . . . d. ile ‘adli
1,24
a‘lâ-i d. u dünyâ 1,13
- diri hayatta
d. oldukça 1,26
- dirîgâ (f) yazık
d. kim vefâ itmez 1,7
- diş diş
d.-i güher 7,2
d.-i lûlû 4,1
d.-ül dürlerine 3,3
- dîv (f) şeytan
fitne d.-i-n-i bende birağı-
ban 1,16
- dîvân (a) divan, şiir mec-
muası
tolduram . . . defterle d.-i
1,26
- doğruluk doğruluk, düzlük
d.-la kulluk itdüğüñ 10,2
- dōst (f) yar, sevgili
nedîm u d. didi 6,9
- dök- dökmek
niçe dördâne d.-er-sen 7,2
- dehânından dūr-i ma‘nî d.-
er 1,17
- dört dört
bu d.-i saklağıl 1,24
bu d.-iyle bezenmişdür 1,6
- dudağ dudak
d.-i mercân 7,2
- dur- -dır (muzaride)
‘Alî d.-ur 1,14
cihân cennet olup d.-ur 1,11
Dehhânî d.-ur şem‘ gibi zâr
7,9
güher kânı d.-ur 3,9
yiri d.-ur 1,18
dilegüm bu d.-ur 1,24
- dut- tutmak
cemâlûñ . . . cihânı d.-
d.-i ser tâser 2,7
Rûm ilin şî‘riyle . . . d.
-d.-i Dehhânî 2,7
sâyesi d.-miş cihânı 9,4
gül üstine d.-miş-dur söğüt
çetr-i Süleymânı 1,3
kulağıñda d.-a-sen sözümñ
dürrin 1,18
hâtemin dilde d.-ar 9,5
- dutış- tutuşmak
d.-ısar süveydâya 3,8
- dün gece
d. gün yanar 3,8
- dünyâ (a) dünya
bezesün bāğ-ı d.-y-ı 1,21
‘alâ-i dîn u dünyâ 1,13
- dūr (a) inci, inciler
kulağıñda dutasen söz-
mñ d.-i-n 1,18
dişñ d.-ler-i-n-e lâlâ olursa
3,3
ol d.-den hacâletde kalıpdur
d.-i ‘ummanî 1,18

- d.-i ma^cnî döker 1,17
 dūrdāne (f) inci tanesi
 d. dökersen 7,2
 dūrlū çeşit
 bu d. gül 1,7
 düş- düşmek
 ne d.-d-i bunça sevdāya 3,4
 gönül sevdāsına d.-miş 3,4
 d.-er biñ ihtirāk aya 3,5
 dağlara d.-se-m 4,4
 yārinden ayru d.-el-den 6,9
 düşmen (f) düşman
 güler d. binüm ağladuğuma 5,8
 düşvār (f) güç
 ele d. irişür 7,7
 ebrū (f) kaç
 küşe-i e.-sı-n-ı 9,4
 efgān (a) figanlar, feryatlar
 göge irürdi . . . e.-ı 1,2
 efsūn (f) büyü, sihir
 e. okıp 6,2
 eg- içmek
 geçürme fırsatı boynū e.-
 üp 6,6
 eger (f) eğer (krş. ger)
 e. . . kılursa 1,8
 e. ok urmadısa 1,5
 e. . . diler ise 1,14
 e. emse idi 2,4
 e. salmaz ise sāye 3,1
 e. gül urmadısa 6,4
 egerçi (f) her ne kadar
 (krş. gerçi)
 e. cen.^c şem^c isen . . .
 perişān kılma saçnū 2,5
 e. kim muṭavveldür . . .
 sor . . . disün 3,2
 ehl (a) sahip, mensup
 cennet e.-i-n-den 3,1
 e.-i niyāza 3,4
 el el
 kadeh e.-ü-m-de 6,5
 ağıyār e.-i-n-den . . .
 iremez 7,8
 e.-e düşvār irişür 7,7
 e.-ü-ñ-e āsān ire 7,7
 elhān (a) nağmeler, güzel
 sesler.
 olup . . . hōş-e.-ı 1,12
 em- emmek
 eger e.-se idi sinūñ leb-i
 la^clūden İskender 2,4
 erkān (a) rükünler
 cihānuñ çār e.-ı 1,6
 esirge- esirgemek, sak n-
 mak
 e. ben perişānı 2,5
 eyā (f) ey
 e. şāhum 1,26
 e. şāh-ı felek-rif^cat 1,15
 eyle- etmek, eylemek, yap-
 mak
 āzād (şād, Ferhād, mu^ctād,
 ad, ābād) e.-di 10,1—7
 dād e. 10,7
 eyle- etmek, eylemek (yar-
 dımcı fiil)
 şabr e. 7,1
 eyvān (f) yüksek yazlık
 oda
 hōş e. olur 9,4
 fānī (a) fani
^cömrdür f. 6,8
 bu ^cālem-i f. 1,7
 felek (a) gök
 ider tābān f.-de mäh-ı tā-
 bānı 2,3
 felek-rif^cat (a) gök yük-
 seklilik

- şah-ı f. 1,15
 şehinşah-ı f. 1,13
 Ferhād (f) Ferhād(Şirin'in aşığı)
 bini F. eyledi 10,3
 dağlara düşsem . . F.-veş 4,4
 feryād (f) feryat
 ko bu f.-ı 7,3
 f. u fiğān itme 7,6
 fettān (a) fitneci
 kaşı f. (-dur) 4,2
 fiğān (a) feryad
 ider . . . f. 1,4
 feryād u f. itme 7,6
 firkat (a) ayrılık
 f. niçe bir ola 7,4
 fitne (a) fitne
 f. dīvini 1,16
 f. devridür 9,5
 fırsat (a) fırsat
 geçürme f.-ı 6,6
 geç- geçmek
 g.-er hūsn devrānı 2,6
 gül bigi g.-er uş tiz 'ömr devrānı 6,6
 gül devri bigi tizçek g.-er
 bu 'ömr devrānı 1,8
 geçür- geçirmek
 g.-me fırsatı 6,6
 'ömrüñi g.-me zāyi' 1,8
 gel- gelmek
 tapuñā g.-d-i 1,19
 cemālūñle bir araya g.-ür
 olsa mukābil ay 3,5
 g.-ū-ñ teferrūc idelüm 6,1
 ger (f) eğer (krş. eger)
 g. isterseñ 1,7
 g. inanmazsañ 1,11
 g. . . . başum gitse 3,7
 g. . . . haber virmez ise 4,6
 gerçi (f) her ne kadar (krş. egerçi)
 g. . . güher kani durur, illā zer oldu işi 3,9
 getür- getirmek
 naş g.-di 10,5
 gevher (f) cevher (krş. gülher)
 zihl g. 4,1
 gibi gibi (krş. bigi)
 nerkis g. 1,11
 'ayın ('Alī) g. 1,14
 su g. 5,6
 karınca g. 7,4
 şem' g. 7,9
 gonca g. 7,6
 gül gonca g. 7,3
 kaddūñ nihālī g. 8,2
 şeftālū-yı lebūñ g. 8,2
 gül budağı g. 9,3
 giçe gece
 ider g. u gündüz fiğān 1,4
 girü geri, tekrar
 savdı başumdan g. hicrānı 2,1
 giryān (f) ağlar
 g. olur 9,1
 git- gitmek
 başum g.-se 3,7
 gizle- gizlemek
 g.-di haṭṭı Dehānī (dehānı) 9,5
 gizlū gizli
 haber virmez ise g. 4,6

gök gök
 bülbul g.-e irürdi 1,2
 gönül gönül
 g. sevdasına düşmüş 3,4
 g. virdüm 3,6;
 virdi g. 3,9
 g. virmek 3,6
 şabr eyle g. 7,1
 g.-ü -m-i şād eyledi 10,1
 şād olsun g.-i anuñ 10,1
 g.-den . . . çıkaram 4,7
 gör- görmek
 yüzüñi g.-d-ü-m 1 22
 kad-i bālāñi çün g.-d-ü-m 3,6
 devletüñde ben g.-e-m mül-
 k-i Horāsāñı 1,19
 kim g.-e zāhir, diler ise 1,14
 g., ki güldür hūr u gilmāñı
 1,11
 göz açup g. cihānda şir-i
 merdāñı 1,14
 yürekde g., peykāñı yokmı
 5,4
 saçuñ g.-üp . . . sevdasına
 düşmüş 3,4
 yüzün g.-üp urur yire 4,1
 yaşum g.-üp yüzüme niçün
 bakmaya 8,6
 hasūd g.-üb-en disün 6,5
 g.-en dir küşe-i ebrūsıñı 9,4
 gör- (yardımcı fiil)
 süre g. devr-i hüsñüñi 2,6
 görin- görünmek
 hāle g.-se kenār-ı mähda 9,1
 gövde gövde, vücut
 san anı b. kuru g. 1,10
 göz göz
 g. kara idüp 3,4
 g.-ler-ü-m . . . oldı nūrā-
 nı 2,1
 g.-ler-ü-m giryāñ olur 9,1
 g.-ler-ü-ñ . . . hance,

çeker 9,2
 g.-ü-m-e karşı 4,5
 şir-in degülmi şüh g.-ü-ñ 8, 8;
 g.-ü-ñ şadefinden 7,2
 g.-ü-ñ aç 1,11
 g.-i cādū (-dur) 4,2
 g.-i (-n) . . . boynuma
 çaldı 5,5
 g.-i-n şād eyledi 10,5
 g. açup 1,14
 gözgü ayna
 katı yüzlü imiş g. 4,3
 gözle- gözlemek
 niçe g.-y-e-m ol kaşı 4,5
 güher (f) cevher (krş. gev-
 her)
 g. kânı 3,9
 dişi g. . . . ire 7,2
 arulduğda g.-veş-dür 4,1.
 gül (f) gül
 g. yine bezemişdür 1,1
 'aziz oldı g. 1,4
 ok urmadısa g. 1,5
 g. urmadısa . . . ok 6,4
 karşıma g. 6,5
 g.-dür hūr u gilmāñı 1,11
 yüzi g.-dür 4,2
 g. gonca 7,3
 g. yüzünde 9,1
 g. budığı 9,3
 g. devri(nde) 1,8; 6,7
 g. vaşlı 7,3
 g. üstine 1,3
 yañığı g. nigār 1,9
 g. bigi 6,6
 bu dürlü g. ger isterseñ 1,7
 teferrüc idelüm g. u gülta-
 tāñı 6,1

- cennet itdi g.-i terle bāğ u bōstānı 6,2
 g. u mēyle kişi beslemese cānın 1,10
 g. u şarāb ile . . . 'öm-rūnı sür 6,8
 g.-i sūrī 1,6
 g.-i sūsen 1,6
 g.-i nesrīn 1,6
 g.-i ra'nā 1,6
 g.-i hōd-rū 4,1
 gül- gülmek
 g.-er düşmen 5,8
 sun i sākī g.-e g.-e 1,1
 gül-efşānī (f) gül saçılık
 . . . gül dağıtıcılık
 kıla . . . g. 1,9
 gülīstān (f) gül bahçesi
 g. ire 7,6
 teferrūc idelūm gül u g.-i 6,1
 bezemişdür . . . şahn-ı
 g.-i 1,1
 iç . . . g.-da 1,9
 ağız g. ire 7,8
 gülşen (f) gül bahçesi
 bezm-i şehinşehdūr . . .
 g. 1,12
 g.-de salınsa 9,8
 gün gün
 bir g. 8,8; 7,5; 7,8
 bir iki g. 7,5
 bu g. 1,1; 1,12; 1,17; 2,6;
 2,7; 3,3; 3,8
 gün güneş
 g. yüzünde 9,1
 cemāli tal'atı g.-tūn 1,20
 kemāl-i devletūn g.-i 1,21
 gündüz gündüz
 ider giçe u g. figān 1,4
 gāfil (a) gafıl
 i g. 1,8
 gam (a) keder
 g.-dan āzād eyledi 10,1
 gamze (a) gamze
 g.-n okı 5,4
 gāliye-sā (f) gāliye gibi
 sor . . . nesīm-i g.-y-a
 3,2
 garīb (a) zavallı, kimsesiz
 g.-ūn kanı 5,6
 gilmān (a) cennet hizmet-
 çileri
 güldür hūr u g.-ı 1,11
 gonca (a) gonca
 g. gibi 7,6
 gül g. gibi 7,8
 haber (a) haber
 h. virmez ise 4,6
 h. virmeye 4,6
 resmī h. . . olur muhta-
 şar lezz 8,7
 h.-i Yūsuf-ı Ken'ān ire 7,5
 habīb (a) sevgili
 yüzüme . . . bakmaya h.
 8,6
 hacālet (a) utanç
 h.-de kalıpdur 1,18
 Hāk (a) Tanrı
 sini H. müstedām itsün 1,28
 hāk (a) hak, için
 binüm h.-u-m-da kılduñ 1,25
 hāl (a) ben
 hağ u h. u saçuñ görüp 8,4
 hāle (a) hale
 h. görinse kenār-ı māhda 9,1
 hāncer (a) hançer
 h. çeker 9,2
 h.-le-y-i-n boynuma çaldı
 5,5

- hasan-şüret (a)** güzel yüzlü
 h. (-dür) 4,2
hat (a) tüy, çizgi, yazı
 yüzünde h. belürse 9,1
 h. u hāl u saçuñ görüp 3,4
 gizledi h.-i Dehānī (dehānı) 9,5
hatā (a) yanlış
 h. didüm 2,2
hātem (a) mühür, yüzük
 h.-i-n dilde dutar 9,5
hasūd (a) kıskanç
 h. görüben disün 6,5
hayrān (a) şaşmış, sarhoş
 serv-i revān h. olur 9,3
hayvān (a) hayvan
 isteyüp āb-ı h.-i „hayat su-
 yu“ 2,4
hazān (f) son bahar
 nokşān h.-i-n-dan ilāhīm
 saklasun anı 1,21
hecr (a) ayrılık
 inçeldise h. ile 7,4
hem () ve, de
 nedīm u h. hoş-elhānı 1,12
 şekerden h. dahı datlu 4,4
hemīşe (f) daima
 h. bezemez 1,20
 saklağıl muhkem h. 1,24
her (f) her
 h. dem 1,9; 4,1
 h. kim 1,14
 h. cem^c arasında 2,5
 h. meclis içinde 1,17
hergiz (f) aslâ
 h. haber virmeye 4,6
hezār (f) bin; bülbül
 itdi aşık-ı Mecnūn h. des-
 tānı 6,3
hışm (f) öfke
 h. yasını 4,5
hicrān (a) ayrılık
 savdı . . . h.-ı 2,1
hiç (f) hiç
 h. uçı yokdur 3,2
 ağarmaz h. Dehhānī 4,7
Hindū (f) Hindli, siyah
 yüzlü kimse
 ağarmaz . . . yuyuban şü-
 ret-i H. 4,7
hōd-rū (f) kendi kendine
 büyüyen
 urur yire özin . . . gül-i
 h. 4,1
Horāsān Horasan
 görem milk-i H.-ı 1,19
hōş (f) güzel, iyi
 h. eyvān 9,4
 h. ihsānı 1,24
 h. sür 6,8
hōş-elhan (fa) hoş sesli
 h. e.-ı 1,12
hūbān (f) güzeller
 husrev-i h. 10,8
hūr (a) huri
 güldür h. u gilmānı 1,11
husrev (f) padişah
 h.-i hūbān iden 10,3
hūsn (a) güzellik
 h. devrānı 2,6
 h.-ü-ñ-üñ da^cvāsın 10,5
 milk-i h. 10,7
 kemāl-i h.-ü-ñ-üñ nokşānı
 5,7
 süre gör devr-i h.-ü-ñ-i 2,6
 cemāl-i h.-ü-ñ-e mağrūr o-
 lursen 5,7
hūzn (a) hüzn
 h. ile katlan 7,5

‘ışk (a) aşk
 Bīsūtūn-ı ‘ı. içinde 10,3
 i ey
 i sākī (gāfil, bülbul, şiveger
 sīmber, büt-i Çīnī) 1,1; 1,8;
 7,3; 7,6; 8,4; 8,5; 2,7
 i- imek
 bende i-d-i 10,2
 emse i-d-i 2,4
 belā i-miş 3,6
 katı yüzlü i.-miş 4,3
 ister i-se-ñ 10,7
 kanda i-se 8,3
 diler i-se 1,14
 haber virmez i-se 4,6
 salmaz i-se sūye 3,1
 icāzet (a) izin
 i. vir 1,19
 iç iç
 yanar i.-ü-m-de 3,8
 meclis i.-i-n-de 1,17
 Bīsūtūn-ı ‘ışk i.-i-n-de 10,3
 iç- içmek
 müdām i. 1,9
 yir yutmadın sen i. 6,7
 için için
 la‘lūn i. 9,2
 ihsān (a) bağışlama
 saklağıl . . . hōş
 i.-ı 1,24
 ihtirāk (a) tutuşma
 düşer biñ i. aya 3,5
 iki iki
 i. mest 9,2
 bir i. gün 7,5
 iklim (a) arzın yedi bölge-
 sinden her biri
 sefer kıldum bu i.-e 1,22
 il ülke

Rūm i.-i-n „Anadoln“ . . .
 dutdı 2,7
 ilāhī (a) Tanrı
 i.-m saklasun 1,21
 ile ile
 iç bir yañağı gül nigār i. 1,9
 sehānuñ luṭf i. kānı (olduñ)
 1,25
 gül u şarāb i.
 sür 6,8
 inçeldise hecr i. 7,4
 hüzn i. katlan 7,5
 kadr i. olur lezīz 8,6
 salınsañ nāz i. 9,3
 od i. korkutma 10,4
 dād i. . . ābād eyledi
 10,7
 ile ve, ile
 baht i. devlet kılur . . .
 secde 1,15
 saklağıl . . . dīn i. ‘adlı
 1,24
 şīrīn degülmi şūh gözün la‘-
 lūn i. 8,3
 illā (a) hele, bahusus
 güher kānı durur, i. zer oldu
 işi 3,9
 imān (a) iman
 i.-ı yokmı 5,3; 5,5
 seversen dīn u i.-ı 1,23
 imkān (a) imkān
 tapuñā irmege i.-ı yokmı 5,8
 inan- inanmak
 ger i.-maz-sa-ñ, gözün nerkis
 gibi aç 1,11
 maḳsūd i., kim ele düşvār
 irişür 7,7
 inçel- incelmek
 i.-d-i-se . . . bilūn 7,4
 ir- ermek, gelmek
 tapuñā i.-meg-e imkānı yok-
 mı 5,8

- dermān (cānān, dudağı mer-
cām, ağız gülistān, Süleymān
Yūsuf-ı Ken'an, gülistān,
āsān, pinhān, pāyān) i.-e,
umma 7, 1—9
saña şol yār i.-e-mez (i.-mez)
7,8
- irış- gelmek
sefer kıldum . . . i.-d-ü-m
1,22
bahār i.-d-i 6,1
ele düşvār i.-ür 7,7
- irür- vardırmak
bülbul göge i.-d-i 1,2
- isbat (a) isbat
hüsniñüñ da'vāsın i. itmege
10,5
- İskender (a) İskender
emse idi . . . İ. 2,4
- iste- istemek, aramak
bu dürlü gül ger i.-se-ñ . .
. i. 1,7
i.-er iseñ . . . , dād ey-
le 10,7
eger emse idi . . . , nider-
di i.-y-üp bunça . . . āb-ı
hayvānı 2,4
- iş iş
zer oldu i.-i , işi alā oldu“
8,9
- işit- işitmek
adın i.-ür-d-ü-m 1,28
diri oldukça . . . , i.-e-
sen 1,26
i.-üp . . . sefer kıldum
1,22
- it- yapmak, kılmak, etmek
cennet i.-d-i 6,2
i.-d-i . . . hezār destānı
6,8
i.-er leziz 8,1; 8,8
- i.-er tībān 2,8
az i.-me 8,4
müstedām i.-sün 1,28
bilüsüzlük i.-üp . . . muķā-
bil oldu 4,8
husrev-i hūbān i.-en 10,8
kulluk i.-düg-i-çün āzād ey-
ledi 10,2
- it- etmek (yardımcı fiil;
krş. eyle-, kıl-)
katl i.-d-i 1,13
i.-er . . . figān 1,4
vefā i.-mez 1,7
feryād u figān i.-me 7,6
teferrüc i.-elüm 6,1
İuṭf i.-üp savdı 2,1
göz kara i.-üp ne düşdi 8,4
sirāyet i.-üben . . . dutışısar
8,8
şabr i.-meg-ün oranı 5,1
naş getürdi . . . isbat
i.-meg-e 10,5
- ittişāl (a) yakınlık
cemālün i.-i-n-den düşer biñ
ihtirāk 8,5
- kāfir (a) dinsiz
k.-ün imānı 5,8
- kān (f) maden yeri
sehānuñ . . . k.-ı (ol-
duñ) 1,25
güher k.-ı durur 3,9
- kelām (a) söz
k. virdi 6,3
k.-ın virdi 1,2
- kemāl (a) olgunluk, mü-
kemmellik
k.-i devletün günü 1,21
k.-i hüsniñüñ nokşanı 5,7
- Ken'an (a) Ken'an eli

Yūsuf-ı K. 7,5
 Ken'ānī (a) Ken'an elli
 pīr-i K. 1,4
 kenār (f) kenar
 k.-ı mähda 9,1
 ki (f) ki (ilgileme, „relativ“
 zamiri: krş. kim)
 bir yañağı gül nigār, k. . .
 kıla gül-efşānī 1,9
 bir kuru gövde, k. yokdur
 'aklı u cānı 1,10
 şāh-ı felek-rlf'at, k. . . .
 baht . . . kılur . . .
 secde 1,15
 zihī devlet, k. gözlerüm
 . . . oldu nūrānī 2,1
 zihī devlet, k. arulukda
 güherveşdür 4,1
 bu resme, k. Dehhānī du-
 rur şem' gibi zār 7,9
 sözüümün dürrin, k. ol dür-
 den hacāletde kalupdur 1,18
 ol, k. yārūn kaşını nūn u
 gözin şād eyledi 10,5
 ki (f) ki (bağlama edatı
 „conjunction“; krş.
 kim)
 sun . . . , k. gül yine
 bezemişdür 1,1
 kelāmın virdi . . , k. bülbul
 göge irürdi 1,2
 'aceb degül, eger bülbul kı-
 lursa nağme-i Dāvud, k. gül
 üstine dutmuşdur sögüt çet-
 r-i Süleymānı 1,3
 'ömrüni geçürme zāyi' . . ,
 k. gül devri bigi tizçek ge-
 çer 'ömr devrānı 1,8
 Süleymān rūhı şād oldu, k.

fitne dīvini bende birağuban
 bezemişsen . . . dünyāya
 1,16
 süre gör dev-i hūsnūnī, k.
 geçer hūsn devrānı 2,6
 yiridür dağlara düşsem . . .
 . andan, k. şīr'n sözleri
 vardır 4,4
 niçe gözleyem ol kaşı, k.
 hışmı yasını kurmuş 4,5
 yir yutmadın sen iç . . . ,
 k. Kārūn-ı muhteşem kanı 6,7
 'aceb degül, eger bülbul kı-
 lursa nağme-i Dāvud, k. gül
 üstine dutmuşdur sögüt çet-
 r-i Süleymānı 6, 2
 geçürme fırsatı . . . ,
 k. gül bigi geçer tizçek
 'ömr devrānı 6,6
 niçe cān vormeyen, k. olur
 cān . . . leziz 8,5
 bezm-i şehinşehdūr letāfetde
 bu gün gülşen, k. olup bül-
 bul u kumrī nedim u hem
 hōş elhānı 1,12
 gör, k. güldür hūr u gilmā-
 nı 1,11
 bihamdillah. k. medhūnī . . .
 . . . dehānından dür-i ma'nī
 döker 1,17
 ne miqdārı ola cānnū, k.
 beñzedem saña cānı 2,2
 degül mümkün, k. göñülden
 . . . çıkaram 4,7
 'aceb ne sihr okıp türdi, k.
 itdi hezār destānı 6,3
 icāzet vir . . . , k. gö-
 rem 1,19

- 'alā-i dīn u dūnyā çūn k.
 katl itdi 'Alī bigi 1,13
 'ömrüñi sür tā k. 'ömrdür
 fānī 6,8
 kim kim
 k. anı bir çöpe saya 3,1
 her k. göre zāhır 1,14
 kim ki (ilgileme „relativ“
 zamiri; kış. ki)
 varmıdır nihāl, k. . . .
 vire gemer 8,2
 ne, k. vardur 1,25
 kim ki (bağlama edatı „con-
 junction“ krş. ki)
 vaşf-ı lebūñle şir'üm olur .
 . . leziz, k. ābı kand-ı nāb-ı
 mükerrer eder leziz 8,1
 şir'in degülmī şūh gözün . .
 . . k. bādāmı . . . ider
 . . leziz 8,3
 luṭf kıl, k. nāz-ı nāzenin o-
 lur . . . leziz 8,4
 beyānın uzatma, k. resmī
 haber . . olur muḥaşaşar le-
 ziz 8,7
 dād eyle, k. pādīşehler dād
 ile mülkini ābād eyledi 10,7
 koiḳutma vā'ız bizi, k. la'ı-l
 nigār cānumuz . . oda yan-
 mağa mu'tād eyledi 10,4
 bilüsüzlük idüp bu, k. mu-
 kābil oldu yüzine 4,3
 kamuya rüsen oldı, k. katı
 yüzlü imiş. 4,3
 maḳşūd inan, k. ele düşvār
 irişür 7,7
 korkaram, k. kan olur 9,2
 dirīāğ, k. vefā itmez 1,7
 egerçi, k. muṭavveldür 3,2
 nite, k. Rūm ilin . . . dut-
 dı 2,7
 kimsene kimse
 k. haber virmeye 4,6
 kirpik kirpik
 k.-ler ohını 4,5
 kişi insan, kişi
 k. beslemese cānın 1,10
 olur cān 'aziz k.-y-e . . .
 leziz 8,5
 küşe (f) uç. bucak
 gören . . k.-i ebrūsını 9,4
 kad (a) boy
 k.-ün nihāl 8,2
 bende idi . . . k.-i-n-e
 10,2
 k.-i bālāñı çūn gördüm 8,6
 kadeh (a) kadeh
 k. elümde 6,5
 bir k.-le . . . gamden āzād
 eyledi 10,1
 kadr (a) değer, kıymet
 k. ile olur sīm u zer leziz
 8,6
 kal- kalmak
 hacāletde k.-dur dürr-i 'um-
 mā'nī 1,18
 kalem (a) kalem
 k. yazdı 8,7
 k. bigi 8,7
 kamu her kes
 k.-y-a rüsen oldı 4,3
 kan kan
 garībün k.-ı yokmı 5,6
 şüçü yürek k.-ı-dur 6,7
 k.-n-m-ı toprağa kardun 5,6
 k.-a bulaşupdur 1,5

- bulaşdı kızıl k.-m 6,4
 ol iki mest arasında . . .
 k. olur 9,2
 kand (a) şeker
 k.-i nâb-ı mükerrer ider le-
 zîz 8,1
 ider k.-ter lezîz 8,3
 kanda nerede
 k. ise 8,
 kanı haal, nerede
 Kārūn-ı muhteşem k. 6,7
 kar- karıştırmak
 kanımı toprağa k.-d-u-ñ 5,6
 kara kara
 göz k. idüp 3,4
 karınca karınca
 k. gibi
 karşı karşı
 k.-u-m-a gül 6,5
 k.-u-ñ-a başın salup 9,8
 k.-u-ñ-a kıla . . . gülefsā-
 nî 1,9
 gözüme k. 4,5
 Kārūn (a) Karun
 K.-ı muhteşem kanı 6,7
 kaş kaş
 k.-i fettān 4,2
 yārūñ k.-n-ı nūn . . . ey-
 ledi 10,5
 gözleyem ol k.-ı 4,5
 katı sert, utanmaz
 k. yüzlü 4,8
 katl (a) öldürmek
 k. itdi 1,18
 katlan- katlanmak, taham-
 mül etmek
 hüzn ile k. 7,5
 kıl kıl
 k. yaranlara 4,6
 haber vermeye bir k-ça 4,6
 k. be-k. distin 8,2
 kıl- yapmak, kılmak, etmek
 binüm hakkımda k.-d-u-ñ
 sen 1,25
 k.-d-ı cihānı nūrānî 6,1
 yüce boyuñ k.-ur bende 2,8
 ki . . k.-a . . . gül-efşā-
 nî 1,9
 perişān k.-ma saçuñı 2,5
 kıl- etmek (yardımcı fiil,
 krş. it-, eyle)
 sefer k.-d-u-m bu iklîme 1,22
 baht ile devlet k.-ur dergā-
 huña secde 1,15
 bülbül k.-ur-sa nağme-i Dā-
 vud 1,8
 luṭf k. 8,4
 kızıl kırmızı, kızıl
 k. kana 6,4
 ko- bırakmak
 k. bu feryādı 7,8
 kork- korkmak
 k.-ar-am, kım kan olur 9,2
 korkut- korkutmak
 od ile k.-ma vācız bizi 10,4
 kul kul, köle
 ben k.-u-ñ 1,26
 kulak kulak
 k.-u-ñ-da dutasen 1,18
 kulluk kulluk, kölelik
 k. itdügiçün 10,2

kumrî (a)	kumru	lezzîz (a)	lezzetli
olup bûlbûl u k. nedîm u		olur . . . l. 8,1; 8,4; 8,5; 8,6; 8,7	
hem hōş elhānı 1,12		ider l. 8,1; 8,8	
niçe niçe nedîm u dōst didi		vire semer l. 8,2	
k. bigi 6,9		lûlû (a)	inci
kur-	kurmak	dişi l. 4,1	
hışmı yasını k.-miş 4,5		l.-yı lālā (ya) „parlak inci“	
knru	kuru	3,3	
bir k. gövde 1,10		luṭf (a)	lûṭûf
laḳl (a)	yakut; dudak	sehanuñ l. ile kânı (olduñ)	
emse idi sinûñ leb-i l.-ü-ñ-		1,25	
den 2,4		l. idüp 2,1	
şîrîn degülmi şûh gözûñ l.-ü-		l. kıl 8,4	
ñ ile 3,3		maʿâzallah (a)	Allah sak-
l.-ü-ñ için . . . hancer		lasın	
çeker 9,2		ḥaṭā didümü m. 2,2	
l.-i nigār cânumuz bizüm oda		maʿden (a)	menba, maden
yanmağa muʿtād eyledi 10,4		vefānuñ m.-i olduñ 1,25	
lālā (f)	lala	mağrūr (a)	mağrur
l. olursa lûlû-yı l. 3,3 bu		m. olursen 5,7	
manşıb çok degülmidür . . .		māh (f)	ay
lûlû-yı l.-y-a 3,3		hāle belürse kenār-ı m.-da	
lāle (f)	lāle	9,1	
lûlû-yı l. 3,3		ider tābān . . . m.-ı tābānı	
leb (f)	dudak	2,3	
şîrîn l.-ü-ñ-e ben niçe cân		maḳşūd (a)	maksat
virmeyem 8,5		m. . . . düşvār irişür 7,7	
emse idi sinûñ l.-i laḳlûñden 2,4		maʿnî (a)	mana
vaşf-ı l.-ü-ñ-le şîrüm olur		dür-i m. döker 1,17	
. . . lezzîz 8,1		manşıb (a)	mertebe
şeftālû-yı l.-ü-ñ gibi vire		bu m. çok degülmidür 9,8	
semer 8,2		meclis (a)	toplantı
l.-i şekker 4,2		her m. içinde 1,17	
leṭāfet (a)	hoşluk	Mecnūn (a)	Mecnun
bezm-i şehşehdür l.-de . . .		itdi ʿāşık-ı M. hezār destānı	
gölşen 1,12		6,3	
Leylî (a)	Leylâ	kelāmın virdi M.-a 1,2	
cemlā-i şūret-i L. 1,2		medḥ (a)	övme, medih
cemāl-i talʿat-ı L. 6,3		m.-ü-ñ-i bu gün her meclis	

- içinde 1,17
 sinûn m.-ü-n-le tolduram 1,26
 meger (f) meger
 m. bezm-i şehinşehdûr . . .
 gülşen 1,12
 m. ger haber virmez ise 4,6
 melek-sîret (a) melek huylu
 m. (-dür) 4,2
 mercân (a) mercan
 dudağı m. ire 7,2
 merdân (f) adamlar
 gör . . . şîr-i m.-i 1,14
 Mervân (a) Mervan
 katl itdi nesl-i M.-i 1,18
 mest (f) sarhoş
 ol iki m. arasında . . .
 kan olur 9,2
 mevsim (a) mevsim
 bu m.-de . . . kişi bes-
 lemese cânın 1,10
 bu m.-de . . . bezemez
 1,20
 mey (f) şarap
 gül n m.-le kişi beslemese
 cânın 1,10
 Mısr (a) Mısır
 M. şehrinde 1,4
 mîhr (a) güneş, muhabbet
 yüzûn m.-i ider tâbân 2,8
 mikdâr (a) kıymet
 ne m.-i ola cânûn 2,2
 mîlk (a) ülke
 m.-i-n-i âbâd eyledi 10,7
 m.-i hûsan âbâd ola 10,7
 görem m.-i Horāsânı 1,19
 miskîn (a) miskin
 zî m. göz 3,4
 muhkem (a) sağlam
 saklağıl m. 1,24
 muhtaşar (a) kısa
 resmî haber . . . olur
 m. lezîz 8,7
 muhteşem (a) muhteşem
 Kârûn-ı m. kanı 6,7
 mukâbil (a) karşı
 m. oldı yüzine 4,3
 gelür olsa m. ay 3,5
 mûm (f) mum
 yanaram m.-la-y-ı-n 5,2
 mu'tâd (a) alışma
 oda yanmağa m. eyledi 10,4
 müdâm (a) daima, şarap
 m. iç 1,9
 mükerrer (a) çift
 kand-i nâb-ı m. 8,1
 mümkün (a) mümkün
 degül m. 4,7
 mürüvvet (a) mürüvvet
 m.-de ne, kim vardur 1,25
 müstedâm (a) daim. baki.
 sinî Hakk m. itsün 1,28
 mütavvel (a) uzatılmış
 egerçi kim m.-dür 3,2
 nâb (f) sâf, halis
 kand-i n.-i mükerrer 8,1
 nağme (a) nağme, melodi
 bûlbûl kılurea n.-i Dâvud 1,3
 naş (a) nas, delil mahiye-
 tinde Kur'an sözü
 n. getürdi 10,5
 nâz (f) naz
 n.-u-n-ı az ıme 8,4
 salınasân n. ile 9,3
 n.-i nâzenin olur . . .
 lezîz 8,4
 nazar (a) kıymetlendirme
 n.-da bir çöpe saya 8,1
 nâzenin (f) nazlı

nāz-ı n. olur . . . leziz 8,4
 ne ne
 n. sihr okup 6,2
 n. miqdārı ola 2,2
 n., kim vardır 1,25
 n.-dür 5,2
 n. düşdi bunça sevdāya 3,4
 n. sanursen 5,6
 medim (a) arkadaş, hemdem
 niçe niçe n. u dōst didi 6,9
 sākī, n. 6,5
 olup bülbul u kumrī n. 1,12
 nerkis (f) nergiz
 gözün n. gibi aç 1,11
 nesim (a) tatlı rüzgār
 sor . . . n.-i gāliyesāya 3,2
 nesl (a) soy
 katl itdi . . . n.-i Mervānı
 1,18
 nesrin (f) yaban gülü
 gül-i n. 1,6
 niçe nice, nasıl, niçin
 tolduram n. defterle dīvānı
 1,26
 n. hoş eyvān olur 9,4
 n. n. . . didi kumrī bilgī
 6,9
 n. gözleyem 4,5
 firkat n. bir ola 7,4
 n. dūrdāne dōkersen 7,2
 n. cān vermeyem 8,5
 niçün niçin
 n. bulaşdı 6,4
 n. kana bulaşupdur 1,5
 yüzüme n. bakmaya 8,6
 nigār (f) güzel
 iç bir yaşğı gül n. ile 1,9
 la'li-i n. 10,4
 nihāl (f) fidan
 kaddūn n.-i gibi bulunurmu

n. 8,2
 nit- ne yapmak
 n.-er-d-i isteyüp . . . āb-ı
 hayvānı 2,4
 nite nasıl
 n. k. Rūm ilin . . . dutdı
 2,7
 niyāz (f) yalvarma
 ehl-i n.-a nāzuñı az itme 8,4
 nokşān (a) az, eksik
 n. hazānından 1,21
 kemāl-i hüsniñ n.-i 5,7
 nūn (a) nun harfi
 kaşını n. . . eyledi 10,5
 nūrānī (a) aydınlık
 gözlerüm . . . oldu n. 2,1
 kıldı . . . n. 6,1
 vech-i n. 1,22
 od ateş
 bu sevdān o.-ı-dur 3,8
 cān atma o.-a 7,1
 o.-a yanmağa 10,4
 o. ile korkutma 10,4
 oh ok (bk. ok)
 atar kirpikler o.-ı-n-ı 4,5
 ok ok (bk. oh)
 delüpdür cigerüm gamzeñ
 o.-ı 5,4
 o. urmadısa gül 1,5
 gül urmadısa . . . o. 6,4
 okı- okumak
 sihr o.-p . . . ürdi 6,2
 ol o
 o., ki yārūñ . . . gözün
 şād eyledi 10,5
 o. revh u reyhānı 1,1
 o. dūrdan 1,18
 o. kaşı 4,5
 o. zālīmūñ 5,5

o. iki mest arasında 9,2
 ol- olmak
 vefānuñ ma'deni o.-d-u-ñ
 1,25
 'azîz o.-d-ı gül 1,4
 Süleymān rūhı şād o.-d-ı 1,16
 gözlerüm . . . o.-d-ı nūrā-
 nî 2,1
 zer o.-d-ı işi 3,9
 mukābil o.-d-ı yüzine 4,8
 kamuya rüşen o.-d-ı 4,8
 cemāl-i hüsnüñe mağrūr o.-
 u-r-sen 5,7
 şî'rūmı o.-ur . . . lezîz 8,1
 nāz-ı nāzenîñ o.-ur . . .
 lezîz 8,4
 o.-ur cān 'azîz kişiye . . .
 lezîz 8,5
 kadr ile o.-ur sîm u zer le-
 zîz 8,6
 resmî haber . . o.-ur muhta-
 şar lezîz 8,7
 gözlerüm giryān o.-ur 9,1
 bārān o.-ur 9,1
 kan o.-ur 9,2
 serv-i revān hayrān o.-ur 9,8
 nice hōş eyvān o.-ur 9,4
 çok bühṭān o.-ur 9,5
 lālā o.-ur-sa lūl-yı lālā 3,8
 ne miqdārı o.-a cānuñ 2,2
 firkat nice bir o.-a 7,4
 āşkār o.-a bir gün 7,8
 ister iseñ milk-i hüsn ābād
 o.-a 10,7
 cihān cennet o.-up durur 1,11
 o.-up bülḫūl u kumrî nedîm
 u hem hōş elḫānı 1,12
 gelür o.-sa mukābil ay 3,5
 şād o.-sun gūñli anuñ 10,1
 diri o.-duk-ça ben kuluñ 1,26

oran derece, ölçü
 şabr itmegūñ o. ı yokmı 5,1
 ögüt ögüt
 gūñlden ö.-le çıkaram 4,7
 öl- ölmek
 ö.-mez-den öñdin 5,8
 'ömr (a) ömür, hayat
 'ö.-dür iñnî 6,8
 'ö. bākî degüldür 6,8
 bākî ö.-ü-ñ-i sür 6,8
 'ö.-ü-ñ-i geçürme zāyî 1,8
 'ö.-i-n-e (i) pāyān ire umma
 7,9
 geçer uş tîz 'ö. devrānı 6,6
 tîzçek geçer bu 'ö. devrānı
 1,8
 öñdin önce
 ölmezden ö. 5,8
 öz kendi
 urur yire ö.-i-n 4,1
 pādîşeh (f) padişah
 p.-ler . . . miikini
 ābād eyledi 10,7
 pāyān (f) son
 p.-ı yokmı 5,2: 5,4
 'ömrine p. ire 7,9
 perîşān (f) perîşan. dağınık
 p. kılma saçuñı 2,5
 esirge ben p.-ı 2,5
 peyā pey (f) biri biri ar-
 dınca
 atar . . . p. 4,5
 peykān (f) ok neundaki
 demir
 p.-ı yokmı 5,4
 bulaşdı . . . kana . . .
 p.-ı 6,4
 kana bulaşupdur. . . p.-ı
 1,5

pinhān (f) gizli
 p. ire 7,8
 pinhānî (f) gizlice
 yanar içümde p. 3,8
 pîr (f) ihtiyar
 p.-i Ken'ânî 1,4
 pîşânî (f) alın
 urur toprağa p. 1,15
 ra'nâ (a) güzel, lâtif
 gül-î r. „yar sî sarı, yarısı
 kırmızı gül“ 1,6
 resm (a) şekil
 bu r.-e 6,9; 7,9
 resmî (a) edebî olmayan
 devlete ait olan
 r. haber 8,7
 revân (ç) yürüyen
 serv-i r 9,3; 10,2
 revh (a) hafif rûzgâr esin-
 tisi
 sun . . . ol r u reyhânî
 1,1
 reyhân (a) fesliğin
 sun . . . ol revh u r.-i
 1,1
 rûb (a) ruh
 Süleymân r.-i sâd oldu 1,16
 Rûm (a) Rum, Romalı
 R. ilin „Anadolu“ . . dutdı
 2,7
 rûşen (f) aydınlık, vazih
 kamuya r. oldu 4,3
 şabr (a) sabır
 ş. eyle 7,1
 ş. itmegûn 5,1
 saç saç
 s.-i sünbül (dür) 4,2
 s.-u-n-uñ hiç uçı yokdur 3,2
 s.-u-n görüp 3,4

perîşân kılma s.-u-n-ı 2,5
 şâd (a) sad harfi
 gözün ş. eyledi 10,5
 şadef (a) sedef
 gözün ş.-i-n-den niçe dūr-
 dāne dōkersen 7,2
 şahn (a) avlu, meydan
 bezemişdür . . ş.-ı gülis-
 tani 1,1
 sākî (a) saki
 s. u nedim 6,5
 s. gamdan āzād eyledi 10,1
 sun i s. 1,1
 sakla- hıfzetmek, saklamak
 bu dördi s.-gıl muhkem 1,24
 ilāhim s.-sun anı 1,21
 sal- salınmak
 boyuñ . . . s.-maz ise sāye
 3,1
 başın s.-up . . hayrān olur 9,8
 salın- salınmak
 gülşende s.-sa-n 9,3
 san- sanmak, saymak
 ne s.-ur-sen 5,6
 s. anı bir kuru gövde 1,10
 saña sana
 s. şol yār iremez 7,8
 beñzedem s. cānı 2,2
 sav- saymak
 vişālūn . . . s.-d-ı . .
 hicrānı 2,1
 say- saymak, değer vermek
 kim anı . . . bir çöpe
 s.-y-a 3,1
 sāye (f) gölge
 s.-si dutmuş cihānı . . boş
 eyvān 9,4
 boyuñ . . . s.-maz ise s.
 3,1

secde (a)	secde	yiter baña bu s. sūd u sermā-
kıtur . . . s.	1,15	ye 3,7
sefer (a)	yolculuk	bu s.-ā odıdur 3,8
s. kıldum	1,22	qalem yazdı bu s.-y-ı 3,7
sehā (a)	cömertlik	göñül s.-sı-n-a düşmiş 3,4
s.-nuā ma' deni olduā	1,25	ne düşdi bunça s.-y-a 3,4
sehāvet (a)	cömertlik	sıhr (a) büyü
s.-de . . . aduñ işidür-	düm 1,23	ne s. okıp 6,2
seher (a)	erken sabah	Sikenber (f) İskender
s. yili	6,2	S. ān u adiyle 2,6
semer (a)	meyva, mahsul	sīm (f) gümüş
vire s. leziz	8,2	qadr ile olur s. u zer leziz
sen	sen	8,6
s. iç	6,	sīm-ber (f) gümüş göğüsü
kılduñ s.	1,25	i s. 8,5
husrev-i hūbān iden s. dil-	ber-i şirīn-lebi 10,3	sīm-sīmā (f a) gümüş yüz-
virdi göñül s. sīm-sīmāya	3,9	lū
ser (f) baş		virdi göñül sen s.-y-a 3,9
cihān cennet olup durur s.-	a s. 1, 11	sinden senden
bulaşupdur s.-a s. cümle pey-	kānı 1,5	dilegüm bu durur s. 1,24
şirūm olur s. be-s. leziz	8,1	sini seni
cihānı dutdı s. tā-s.	2,7	s. Hāq müstedām itsün 1,23
sermāye (f) sermaye		severem s. 2,2
yiter baña bu sevdā sūd u s.	3,7	sindūn senin
serv (f) servi		s. yüzüñ 1,20
boyı s. (-dür)	4,2	s. medhūñle 1,26
s.-i revān hayrān olur	9,3	s. leb-i la'lūdēn 2,4
bende idi . . . qaddine		sirāyet (a) bulaşmak
s.-i revān	10,3	s. idūben 3,8
kıtur bende s.-i āzādı	2,3	sor- sormak
sev- sevmek		s. disün 3,2
s.-er-em sini	2,2	a.-an-a ad eyledi 10,6
s.-er-sen dīn u īmānı	1,23	söğüt söğüt
sevdā (f) karanlık, kuvvet-	li aşk	dutmuşdur s. çetr-i Süley-
		mānı 1,3
		söz söz
		s.-ū-m-ū-ñ dürrin 1,18
		şirīn s.-ler-i vardır 4,4
		s.-i-y-le . . . güher kānı

durur 3.9	Süleymān rūhı ş. oldu 1,16
dür-i ma ^c nî döker s.-i-y-le 1,17	ş. olsun gönlü anuñ 10,1
su su	şāh (f) şah, hükümdar
s. gibi 5,6	ş.-u-m 1,22
sūd (f) kār	eyā ş.-u-m 1,26
yiter baña bu sevdā s. u ser-māye 3,7	eyā ş.-ı felek-rif ^c at 1,15
sultānī (a) sultana has	ş.-ā 1,19; 1,20
zī ‘ayş-ı s. 6,5	şarāb (a) şarap
sun- sunmak, uzatmak	gül u ş. . . . ‘ömrüñi sür 6,8
s. . . . bize ol revh u rey-hānı 1,1	şecā‘at (a) şecaat
şūret (a) yüz	saklağıl . . . ş.-le hōş ih-sānı 1,24
yuyuban ş.-i Hindū 4,7	ş.-de aduñ işidürdüm 1,23
cemāl-i ş.-i Leylī 1,2	şeftālū (f) şeftali
şurī (f) Suriyeli	ş.-yı lebūñ gibi 8,2
gül-i s. „Şam gülü“ 1,6	şehinşāh (f) şahların şahı (krş. şehinşeb)
sūsen (f) susam	ş.-ı felek-rif ^c at 1,13
gül-i s. 1,6	şehinşeh (f) şahların şahı (krş. şehinşāh)
sūçi şarap	bezm-i ş.-dür . . . gülşen 1,12
s. yürek kanıdur 6,7	şehr (f) şehir
Süleymān (a) Süleyman (peygamber)	Mısr ş.-i-n-de ‘azīz oldu 1,4
S. rūhı şād oldu 1,16	şeker (a) şeker (krş. şeker)
S. ire, umma 7,4	ş.-den hem dağı dailu 4,4
S. bigi 1,16	şekker (a) şeker (krş. şeker)
dutmuşdur söğüt çetr-i S.-ı 1,3	lebi ş. (-dür) 4,2
sūnbūl (f) sūmbūl	şem ^c (a) mum
saçı s. (-dür) 4,2	cem ^c ş.-i sen 2,5
sūr- sürmek, devam ettirmek	ş. gibi zār 7,9
bu bākī ‘ömrüñi s. 6,8	şimdi şimdi
s.-e gör devr-i hūsnūñi 2,6	ş. fitne devridür 9,5
sūveydā (a) kalbin özü	şīr (f) arslan
dutışısar s.-y-a 3,8	gör ş.-i merdānı 1,14
şād (f) memnun, mesrur	şī‘r (a) şîr, nazım
gönlümü ş. eyledi 10,1	

ş.-ü-m olur . . lezîz 8,1
 ş.-i-y-le dutdı 2,7
 şîrîn (f) tatlı, Şirîn
 ş. lebûn 8,5
 ş. sözleri 4,4
 ş. degülmi 8,3
 şîrîn-leb (f) tatlı dudaklı
 husrev-i hûbân iden sen dil-
 ber-i ş.-i 10,3
 şiveger (f) nazlı, cilveli
 i ş. 8,4
 şol şu
 ş. yâr 7,8
 ş. kâfirûn 5,3
 ş. dişi güher 7,2
 şöyle böyle, şöyle
 bulaşdı . . ş. peykânı 6,4
 şüh (f) sen, şuh
 ş. gözün 8,3
 tâ (f) ki, zira
 hemîşe t. bu mevsimde . .
 bezemez 1,20
 'ömrüni sür t. ki 'ömrdür
 fânî 6,8
 tâbân (f) parlak
 ider t. . . mäh-i t.-i 2,8
 tal'at (a) yüz
 cemâli t.-i günün 1,20
 cemâl-i t.-i Leylî
 tapu huzur, nezd
 t.-n-a geldi 1,19
 t.-n a irmege 5,8
 teferrüc (a) gezmek
 t. idelüm 6,1
 tor (f) taze
 cennet itdi gül-i t.-le bāğ u
 bōstānı 6,2
 tiz (f) çabuk
 geçer . . t. 6,8
 tizçek (f t) çabukça

t. geçer 1,8
 toldur- doldurmak
 sinûn medhûnle tolduram
 niçe defterle dīvānı 1,26
 toprak toprak
 kanımı t.-a kardun 5,6
 urur t.-a pişānî 1,15
 tûbî (a) tuba ağacı
 t.-y-e eger salmaz ise sāye
 3,1
 u (f) ve
 giçe u gündüz 1,4
 bûlbûl u kumrî 1,12
 sūd u sermāye 3,7
 gül u şarāb 6,8
 feryād u figān 7,6
 sīm u zer 8,6
 haş u hāl u saçun 8,4
 'aklı u cānı 1,10
 hūr u gilmānı 1,11
 ān u adīyle 2,6
 nedīm u hem hōş elhānı 1,12
 bāğ u bōstānı 1,20; 6,2
 dīn u imānı 1,23
 gül u gülīstānı 6,1
 gül u meyle 1,10
 'alā-i dīn u dünyā 1,18
 'azīz oldı gül u bûlbûl . .
 ider . . figān 1,4
 kaşını nūn u gözün şād ey-
 ledi 10,5
 bahār irişdi u kıldı cihānı
 nūrānî 6,1
 kadeh elümde u sākî, nedīm
 karşıma gül 6,5
 boyıserv u lebi şekker (-dür)
 4,2
 uç uç
 saçunūn u.-i 3,2

- um- ummak
 ire u.-m-a 7,1-9
 'ummānī (a) ummana ait
 dürr-i 'u. 1,18
 ur- vurmak
 baht ile devlet . . . ur. top-
 rağa pīṣānī 1,15
 u.-ur yire özin . . . gül-i
 ḥōdrū 4,1
 eger gül u.-ma-dı-sa bülbü-
 lūn yüregine ok 6,4
 eger ok u.-ma-dı-sa gül . .
 bülbü l yüregine 1,5
 yüz u.-up tapuṇa geldi 1,19
 uş bak, işte
 u. ider . . . fiḡān 1,4
 geçer u. tiz 6,6
 uzat- uzatmak
 Dehānī (dehānı) beyānın u.-
 ma 8,7
 ür- üflemek
 bu seher yili ü.-d-i 6,2
 üst üst
 gül ü.-i-n-e dutmuşdur 1,3
 zülfi ü.-i-n-de gören 9,4
 vā'iz (a) vaazeden
 od ile korkutma v. 10,4
 var var
 şīrīn sözleri v.-dur 4,4
 ne, kim v.-dur 1,25
 v.-mı-dur bir nihāl 8,2
 var- gitmek
 bakā bağında v. 1,7
 vaşf (a) vasıf, tavsif
 v.-ı lebūnle 8,1
 vaşl (a) kavuşma
 gül v.-ı dilerseñ 7,3
 vech (a) yüz
 zī v.-i nūrānī 1,22
 vefā (a) vefa
 v.-nuṇ ma^cdeni 1,25
 v. itmez 1,7
 vir- vermek
 gönül v.-d-ü-m 8,6
 virdi gönül sen sīm-sīmāya
 3,9
 gönül v.-d-ü-m 3,6
 v.-d-i gönül 8,9
 cemāl-i şūret-i Leylī kelāmın
 v.-d-i Mecnūna 1,2
 cemāl-i ṭal'at-ı Leylī kelām
 v.-d-i 'aceb 6,8
 meger gev kıl yaranlara ha-
 ber virmez ise gizli 4,6
 şeftālū-yı lebūn gibi vire
 semer leziz 8,2
 bilinden kimsene hergiz ha-
 ber v.-me-y-e 4,6
 icāzet v. aṇa 1,19
 şīrīn lebūne ben niçe cān
 v.-me-y-e-m 8,5
 gönül v.-mek belā imiş 8,6
 vişāl (a) kavuşma
 v.-ü-ñ . . . savdı .
 hicrānı 2,1
 ya yay
 hışmı ya-sı-n-ı kurmuş 4,5
 yā (f) yoksa, yahut
 dermānı yokmı, y. bu şabr
 itmegūn oranı yokmı 5,1
 yaka yaka
 yırtma y.-ñ-ı 7,7
 Yakūb (a) Yakub (peygamber)
 Y. bigi 7,5
 yan- yanmak
 y.-ar-am mūmlayın başdan
 ayağa 5,2
 y.-ar içümde pinhānı 3,8

y.-mağ-uñ pāyānı 5,2
 cānumuz bízüm oda y.-mağ-a
 mu^ctād eyledi 10,4
 yañak yanak
 kıla . . . y.-lar (-i-y) -la
 (le) gül efsānı 1,9
 y.-ı gül nigār 1,9
 yar- yarmak
 kıl y.-an-lar-a haber virmez
 ise 4,6
 yār (f) sevgili
 şol y. iremez 7,8
 y.-üñ kaşını 10,5
 y.-i-n-den ayru düşelcen 6,9
 yaş göz yaşı
 y.-u-m görüp 8,6
 yaz- yazmak, dağ ınak
 kalem y.-d-ı bu sevdāyı ba-
 şuma 3,7
 yıl yıl
 bende idi bunça y.-lar 10,2
 yırt- yırtmak
 y.-ma yakarı 7,7
 yıl yel, rüzgār
 bu şehir y.-i ürdi 6,2
 yine yine
 gül y. bezemişdür 1,1
 ok urmadısa gül y. bülbul
 yüregine 1,5
 dağlara düşsem y. Perhād-
 veş 4,4
 y. devletüñle ben görem 1,19
 y. gülistan ire 7,6
 yir yer
 y. yutmadın 6,7
 y.-i durur 1,18
 y.-i-dür 4,4
 urur y.-e 4,1

yok y.-e çok bühtān olur 9,
 yit- yetmek
 y.-er baña bu sevdā sūd u
 sermāye 3,7
 yok yok
 aldı y. bahāya 10,6
 y. yire çok bühtān olur 9,5
 uçı y.-dur 3,5
 y.-dur ^caklı u cānı 1,10
 dermānı (oranı, pāyānı, pey-
 kānı, imānı, kanı, noksānı, im-
 kānı) yokmı 5,1-8
 yu- yıkamak
 ağarmaz . . . y.-y-uban
 şüret-i Hindū 4,7
 Yūsuf (a) Yusuf (peygam-
 ber)
 çū Y. 1,4
 haber-i Y.-ı Ken^cān 7,5
 yum- yumlamak
 ağzūñ y. gonca gibi 7,6
 yut- yutmak
 yir y.-madın sen iç 6,7
 yüce yüksek
 y. boyūñ 2,3
 yürek yürek, kalp
 süçü y. kanıdır 6,7
 ok urmadısa . . . bülbul
 y.-i-n-e 1,5
 urmadısa bülbulūñ y.-i-n-e
 ok 6,4
 y.-de peykānı yokmı 5,4
 yüz yüz
 y. urup 1,9
 y.-ü-m-e bakmaya 8,6
 sinūñ y.-ü ñ bigi 1,20
 y.-ü-ñ mihri 2,3
 y.-ü-ñ-i gördüm 1,22

ay y.-ü-ñ-de haṭ belürse 9,1
 y.-ü-ñ-den oldu nūrānī 2,1
 y.-i güldür 4,2
 y.-i-n görüp 4,1
 muḳābil oldu y.-i-n-e 4,3
 yüzlü yüzlü
 ḳatı y. imiş gözgü 4,3
 zāhir (a) açık
 göre z. 1,14
 zālīm (a) zalim
 z.-üñ ĩnānı 5,5
 zāyī^c (a) ziyan, heder
 geçürme z. 1,8
 zer (f) altın

olur . . . z. lezīz 8,6
 z. oldu işi „işī ālā oldu“
 3,9
 zī (f) ne hoş, ne tuhaf
 (krş. zihī)
 z. miskīn 3,4
 z. ‘ayş-ı sultānī 6,5
 z. vech-i nūrānī 1,22
 zihī (f) ne hoş, ne tuhaf
 (krş. zī)
 z. devlet 2,1
 z. gevher 4,1
 zülf (f) zülûf
 z.-i üstinde 9,4
 z.-i bigi 8,7